



Enfin,
le printemps !

- Chiens en laisse sur le bord de l'eau
- Concours *Lieu Coup de cœur* – Opération patrimoine
- Programme d'élagage cyclique
- Plus de 30 M\$ en travaux en 2019
- Agrandissement de la bibliothèque

- Dog on a leash on the Waterfront
- *Opération patrimoine* : *Lieu Coup de cœur contest*
- Cyclical Pruning Program
- More Than \$30 Million investment in 2019
- Expansion of the library





Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Lise Zarac
Conseillère de ville
City Councillor



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US**
514 367-6216

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL
LUNDI 6 MAI À 19 H**

**NEXT COUNCIL MEETING
MONDAY, MAY 6, 7 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

WEBDIFFUSION / WEBCAST LIVE:
ville.montreal.qc.ca/lasalle

Nouveauté : promener son chien en laisse sur le bord de l'eau, c'est permis!

Depuis 1990, les chiens sont interdits dans les parcs de LaSalle à l'exception des parcs linéaires qui longent les canaux de l'Aqueduc et de Lachine et des trois parcs à chiens (Leroux, Lacharité et Frédérick-Mackenzie). Après de nombreuses années d'attente, les propriétaires de chiens seront heureux d'apprendre qu'ils pourront dorénavant promener leur animal de compagnie sur le bord de l'eau le long du boul. LaSalle, à l'exception des jetées du parc des Rapides.

Afin d'ajouter un lieu de promenade, l'arrondissement a transmis un sondage l'été dernier à près de 600 LaSallois pour connaître leur opinion quant à la pertinence d'autoriser les chiens dans le parc riverain, le long du boul. LaSalle. Les réponses à ce sondage furent favorables ce qui a incité le conseil d'arrondissement à amender le règlement 2116 visant à autoriser les chiens tenus en laisse le long des berges du fleuve Saint-Laurent. Ce qui signifie que dès le début du mois de mai, tous les citoyens, même ceux qui promènent leurs pitous, pourront dorénavant profiter du magnifique bord de l'eau et admirer sa faune et sa flore. Pour plus de détails, nous vous invitons à prendre connaissance de l'article en page 3 de ce présent bulletin.

La patrouille animale à l'affût et à l'écoute

Depuis plus de trente ans, l'arrondissement compte sur les services de la patrouille animale. Composée de deux patrouilleurs permanents et de deux étudiants durant la période estivale, la patrouille animale est présente sur le territoire autant le jour que le soir et les fins de semaine. Si vous avez des questions ou vous avez besoin de renseignements, n'hésitez pas à les consulter. Soyez également bien avisés et prenez vos responsabilités. Les patrouilleurs sont très présents sur le territoire et gardent l'œil ouvert pour s'assurer du bon comportement des promeneurs partout à LaSalle et plus particulièrement ce printemps en bordure du fleuve.

Bon printemps et bonne promenade à tous !

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

New: Now You May Walk Your Dog on a Leash Along the Waterfront!

Since 1990, dogs have been prohibited in LaSalle's parks, except for the linear parks along the Aqueduc and Lachine canals and the three dog runs (Leroux, Lacharité and Frédérick-Mackenzie). After many years of waiting, dog owners will be happy to know that they can now walk their pets along the waterfront on boulevard LaSalle, with the exception of the Parc des Rapides piers.

In order to add a walking area, the Borough sent a survey to nearly 600 LaSalle residents last summer to find out their opinion on whether it would be appropriate to allow dogs in the waterfront park along boulevard LaSalle. The responses to this survey were in favour of doing so, prompting Borough Council to amend Bylaw 2116 authorizing dogs kept on a leash along the banks of the St. Lawrence River. This means that from the beginning of May, all residents—even those who walk their dogs—will now be able to enjoy the magnificent waterfront and admire its wildlife and plant life. For more details, we encourage you to read the article on page 3 of this issue of Accent.

Animal patrol looking and listening

For more than thirty years, the Borough has been relying on the services of the animal patrol. Composed of two permanent patrollers, supported by two students during the summer months, the animal patrol travels around the territory during the day, evening and weekends. If you have any questions or need information, don't hesitate to consult them. Also, be aware and assume your responsibilities. The patrollers are very present on the territory and keep an eye out to ensure that walkers behave properly throughout LaSalle, and especially along the banks of the river this spring.

Enjoy the spring and many nice walks!

Manon Barbe

PROMENER SON CHIEN SUR LE BORD DE L'EAU : MAINTENANT PERMIS

L'arrondissement a amendé son règlement 2116 afin d'autoriser la présence de chiens tenus en laisse le long des berges du fleuve Saint-Laurent. Dès le début du mois de mai, il sera permis de promener son chien en laisse sur les sentiers piétons et les espaces gazonnés entre le bord de l'eau et le boulevard LaSalle. À cet effet, il est cependant interdit d'accéder aux pistes cyclables avec son animal pour des raisons de sécurité.

Trois parcs à chiens pour accueillir vos pitous :

- Parc Lacharité (angle Centrale et Champlain)
- Parc Leroux (angle Lacharité et Bannon)
- Frederick-Mackenzie (angle Lapierre et André-Merlot)

Les parcs à chiens sont ouverts tous les jours de 7 h à 23 h.

NOTEZ BIEN que tous les autres parcs de LaSalle demeurent interdits aux chiens.

Rappel des obligations et responsabilités

- Ramasser les excréments de votre animal et les jeter dans une poubelle.
- Veiller à ce que votre chien ne nuise pas à la paix et la sécurité.
- Posséder un permis valide pour votre chien et le renouveler chaque année.
- Tenir votre chien avec une laisse d'une longueur maximale de 1,85 m quand il est à l'extérieur.
- Faire porter un harnais ou un licou à votre chien s'il pèse 20 kg ou plus.
- Maîtriser votre chien en tout temps.

WALKING YOUR DOG ON THE WATERFRONT: Now It's Allowed!

The Borough has amended its Bylaw 2116 to authorize the presence of leashed dogs along the banks of the St. Lawrence River. Starting this May, you will therefore be allowed to walk your dog on a leash along the walking trails and grassy areas between the waterfront and boulevard LaSalle. However, for safety reasons, it is prohibited to access the bicycle paths with your pet.

Three dog runs for your pet:

- Parc Lacharité (corner Centrale and Champlain)
- Parc Leroux (corner Lacharité and Bannon)
- Frederick-Mackenzie (corner Lapierre and André-Merlot)

The dog runs are open every day, 7 a.m. - 11 p.m.

PLEASE NOTE that in all the other parks in LaSalle, dogs are still not allowed.

Reminder of your obligations and responsibilities

- Collect your pet's droppings and dispose of them in a waste container.
- Make sure your dog doesn't interfere with peace and quiet or safety.
- Have a valid licence for your dog and renew it every year.
- Keep your dog on a leash of a maximum length of 1.85 metres when it is outdoors.
- Put a harness or halter on your dog if it weighs 20 kg or more.
- Keep your dog under control at all times.



Poils et pattes – Paw Print

RENOUVELER OU OBTENIR UN PERMIS ANIMALIER EN LIGNE

Depuis le 8 avril, vous pouvez vous procurer ou renouveler votre permis animalier en ligne. Pour ce faire, vous devez vous créer un compte citoyen sur beta.montreal.ca

Prenez note qu'il sera toujours possible de vous procurer ou renouveler votre permis animalier en personne en vous présentant au bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras).

Service d'accompagnement

Si vous avez besoin d'aide pour créer votre compte citoyen ou vous familiariser avec les services numériques de la Ville, l'arrondissement offre un service d'accompagnement. Pour fixer un rendez-vous, téléphonez au 311 (LaSalle) ou écrivez au lasalle@ville.montreal.qc.ca. Le service est offert en plusieurs langues.

RENEW OR OBTAIN A PET LICENCE ONLINE

Since April 8, you can obtain or renew your pet licence online. To do so, you must create an account on beta.montreal.ca/en/

Please note that it will always be possible to obtain or renew your pet licence in person at the Accès LaSalle office, 55 avenue Dupras.

Support service

If you need help creating your account or familiarizing yourself with the City's digital services, the Borough offers a support service. To schedule an appointment, call 311 (LaSalle) or send an email to lasalle@ville.montreal.qc.ca. The service is available in a number of languages.





PROGRAMME D'ÉLAGAGE CYCLIQUE

En septembre dernier, un programme d'élagage cyclique a débuté dans l'arrondissement et s'échelonne jusqu'en 2020. Près de 5 500 arbres seront élagués d'ici la fin du programme. Jusqu'à présent, près de 2 000 élagages ont été effectués sur le territoire. Au cours des prochaines semaines, vous verrez ainsi des équipes spécialisées poursuivre leur travail d'élagage des arbres dans les rues de l'arrondissement.

L'élagage a pour objectif de maintenir l'arbre en bonne condition, de dégager les structures avoisinantes et d'éliminer les branches qui représentent un risque pour le public et les biens. Seuls les arbres ayant un tronc d'un diamètre supérieur à 20 cm seront visés. Le tout en respectant les normes et la santé de l'arbre pour ne pas perturber son rythme de croissance.

Nature des travaux

À la suite de l'évaluation de chaque arbre, deux conclusions pourront avoir lieu :

- Aucune intervention n'est jugée nécessaire.
- Un élagage sera planifié.

Un ruban bleu sera apposé sur tous les arbres nécessitant des travaux d'élagage.

Si vous avez des préoccupations concernant un arbre public de votre secteur, n'hésitez pas à communiquer avec le 311 (LaSalle).

Signalisation à respecter

Pour faciliter cette opération nécessaire à l'entretien et à la sécurité des rues, l'arrondissement demande la collaboration des résidents. Veuillez respecter la signalisation de stationnement durant l'intégralité des travaux pour faciliter leur déroulement.

Saviez-vous que...?

- Un arbre mature absorbe environ 2,5 kg de carbone par année et un arbre en santé peut capter jusqu'à 7 000 particules en suspension par litre d'air!
- La présence d'un arbre près des maisons peut réduire de 30 % les besoins en climatisation!
- Les arbres peuvent faire augmenter la valeur immobilière d'un terrain de 20 %!
- Le positionnement stratégique des arbres en ville suffit à rafraîchir l'air de 2°C à 8°C!

CYCLICAL PRUNING PROGRAM

Last September, a cyclical pruning program began in the Borough and will continue until 2020. Nearly 5,500 trees will be pruned once the program is completed. To date, close to 2,000 tree pruning operations have been carried out on our territory. In the coming weeks, you will therefore be seeing specialized teams continue their tree pruning work on the Borough's streets.

The objective of pruning is to maintain the trees in good condition, to clear the surrounding structures and to eliminate branches that pose a risk to the public and to property. Only trees with a trunk diameter greater than 20 cm will be considered for pruning, and all this while complying with the standards and health of the pruned tree so as not to disturb its rate of growth.

Nature of the work

Following the evaluation of each tree, one of two conclusions may be reached:

- No action is considered necessary.
- Pruning operations will be planned.

A blue ribbon will be attached to all trees requiring pruning operations.

If you have any concerns about a public tree in your area, don't hesitate to call 311 (LaSalle).

Signs to obey

In order for these operation to be carried out smoothly—operations that are necessary for maintenance and safety on the streets—the Borough is asking residents for their cooperation. Please obey the parking signs during the entire operations in order to facilitate their progress.

Did you know that...?

- A mature tree absorbs about 2.5 kg of carbon per year and a healthy tree can capture up to 7,000 airborne particles per litre of air!
- The presence of a tree near houses can reduce air conditioning needs by 30%!
- Trees can increase the real estate value of land by 20%!
- The strategic positioning of trees in the city is enough to cool the air by 2-8°C!

**En collaboration avec
le Poste de quartier 13
(SPVM)**

**In collaboration with
the Neighbourhood
Police Station 13 (SPVM)**



Pour des promenades à vélo en toute sécurité

Saviez-vous que tout comme les automobilistes, les cyclistes ont l'obligation de respecter le code de sécurité routière? En plus de respecter la signalisation, les cyclistes doivent s'assurer que leur bicyclette est munie de plusieurs réflecteurs, dont deux spécialement conçus pour la noirceur. De plus, les propriétaires de vélo électrique ont également l'obligation de porter un casque. Pour plus de détails, vous pouvez communiquer avec nous au 514 280-0113 ou consulter le site de la Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ) : saaq.gouv.qc.ca

The Right Equipment for Safe Cycling

Did you know that just like motorists, cyclists have an obligation to obey the Highway Safety Code? In addition to abiding by the road signs and signals, cyclists must make sure that their bicycle is equipped with several reflectors, including two specially designed for darkness. In addition, owners of electric bicycles are required to wear a helmet. For more information, you may contact us at 514 280-0113 or visit the Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ) website:

saaq.gouv.qc.ca

OPÉRATION PATRIMOINE : CONCOURS *LIEU COUP DE CŒUR* VOTEZ POUR LE MAGNIFIQUE PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN!

Dans le cadre du concours *Lieu Coup de cœur* d'Opération patrimoine, l'arrondissement a soumis la candidature du parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain (MCKC), situé à l'angle de la 75^e Avenue et du boul. LaSalle. Des villes et arrondissements de l'île de Montréal vous proposent également une série de lieux à découvrir pour leurs qualités patrimoniales.

Le lieu récipiendaire sera l'hôte en 2020 de l'événement Patrimoine en fête. Cette fête se déplace année après année et est l'occasion de découvrir l'histoire de lieux publics des quartiers montréalais et de mieux admirer les bâtiments et espaces qui les bordent.

Pour voter pour le parc MCKC, rendez-vous sur
ville.montreal.qc.ca/operationpatrimoine

Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain (MCKC)

Très prisé par les visiteurs, cet espace propose un magnifique panorama sur le fleuve dans une ambiance agréable et riche en histoire. À l'ouest du parc se trouve la jetée de la baie de Quenneville, où une passerelle offre un point d'observation plus qu'intéressant, et à l'est se dresse la station de pompage de l'Aqueduc dont l'architecture est remarquable. Le parc est traversé par une piste cyclable qui est empruntée par près de 200 000 personnes annuellement. En saison estivale, ce lieu de rassemblement est le théâtre de manifestations culturelles et de loisirs (spectacles, activités).

OPÉRATION PATRIMOINE: *LIEU COUP DE CŒUR* CONTEST VOTE FOR THE MAGNIFICENT PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN!

As part of the *Lieu Coup de cœur* (favourite place) contest within *Opération patrimoine* (Operation heritage), the Borough has nominated Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain (MCKC), located at the corner of 75^e Avenue and boulevard de LaSalle. Cities and boroughs on the island of Montréal are also nominating a number of places to discover for their heritage features.

The winning location will be the site of the *Patrimoine en fête* heritage event in 2020. These festivities are held in a different place every year and provide an opportunity to discover the history of public places in the various sectors of the City and to better admire the buildings and spaces that surround them.

To vote for the parc MCKC, visit
ville.montreal.qc.ca/operationpatrimoine

Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain (MCKC)

Very popular with visitors, this area boasts a magnificent panoramic view of the river in a pleasant and history-filled atmosphere. To the west of the park is the Baie de Quenneville pier, where a footbridge serves as a very scenic observation point, and to the east is the Aqueduct pumping station, with its truly outstanding architecture. A bicycle path taken by nearly 200,000 people annually crosses through the park. In summer, this gathering place is the venue for cultural and recreational events (shows and activities).



ENLÈVEMENT DES GRAFFITIS

Un graffiti ou un tag est apparu sur votre clôture? N'hésitez pas à porter plainte à la police et communiquez ensuite avec l'éco-quartier LaSalle (info@ecolasalle.org ou au 514 367-6000, poste 6500). Les graffitis ou tags sur le domaine privé seront retirés sans frais dans les meilleurs délais. Toutefois, soyez avisé qu'il est possible que les travaux laissent certaines traces, démarcations ou autres sur les surfaces traitées. Le propriétaire devra assumer les frais pour repeindre la surface graffitiée.

Si vous constatez qu'un graffiti ou un tag a été peint sur un bâtiment public ou sur du mobilier urbain, composez le 311 (LaSalle). L'arrondissement prendra en charge votre requête et prendra les mesures nécessaires pour le faire disparaître.

Bons trucs pour éloigner les graffiteurs

- Installez de l'éclairage efficace doté d'un détecteur de mouvement.
- Plantez des arbustes près des murs susceptibles d'être vandalisés. Encore mieux : faites-y pousser du lierre ou de la vigne.
- Effacez les graffitis le plus rapidement possible. Si « l'œuvre » disparaît aussi vite qu'elle est apparue, le graffiteur délaissera ce site.

Pour plus de détails, consultez l'onglet « services aux citoyens » du site Internet : ville.montreal.qc.ca/lasalle

GRAFFITI REMOVAL

Graffiti or a tag on your fence? Don't hesitate to file a complaint with the police and then contact the LaSalle *éco-quartier* (info@ecolasalle.org or 514 367-6000, ext. 6500). Graffiti or tags on private property will be removed free of charge as quickly as possible. However, it is important to know that some traces or marks may nevertheless remain on the surfaces, even after they have been treated. The owner will have to cover the cost of repainting the graffiti surface.

If you notice that graffiti or a tag has been painted on a public building or street furniture, please phone 311 (LaSalle). The Borough will look after your request and take the necessary measures to remove it.

Good tips to keep graffiti writers away

- Install efficient lighting with a motion detector.
- Plant shrubs near walls that are at risk of vandalism. Even better: Grow ivy or vines there.
- Remove graffiti as quickly as possible. If the "work" disappears as quickly as it appeared, the graffiti artist will abandon this site.

For more details, consult the "Services for residents" tab of the Borough's English Internet site: ville.montreal.qc.ca/lasalle and click on English.





Secteur VERT : début de collecte de résidus alimentaires le 2 mai

GREEN Sector: Food Waste Collection Begins May 2



La collecte de résidus alimentaires débutera le jeudi 2 mai pour les résidents des immeubles de 8 logements et moins habitant dans le secteur vert. Dans ce secteur, la collecte aura lieu une fois par semaine, le jeudi, à l'année longue.

Au courant du mois d'avril, les résidents concernés ont reçu un bac brun, un bac de comptoir, ainsi qu'une trousse d'information sur le compostage.

Porte-à-porte

Des patrouilleurs de l'organisme Éco-quartier LaSalle effectuent présentement du porte-à-porte afin de répondre aux questions des résidents et favoriser leur participation à cette collecte.

Séance d'information

Une rencontre d'information se tiendra au local des Chevaliers de Colomb, 7710 boul. LaSalle.

- Mercredi 1^{er} mai, à 19 h

Les citoyens pourront poser toutes leurs questions au sujet de cette nouvelle collecte.

Pour plus d'information :
ville.montreal.qc.ca/lasalle
514 367-6000, poste 6500
Courriel : bienjeter@ecolasalle.org

The food waste collection will begin on Thursday, May 2 for residents of buildings with 8 units or less living in the Green sector. In this sector, the collection will be carried out once a week, on Thursdays, all year round.

During the month of April, the residents concerned received a brown bin, a countertop bin and a composting information kit.

Door-to-door

Patrollers from the Éco-quartier LaSalle organization are now going door-to-door to answer residents' questions and encourage their participation in this collection.

Information session

An information meeting will be held at the Knights of Columbus' location at 7710 boulevard LaSalle.

- Wednesday, May 1, at 7 p.m.

Residents will be able to ask any questions they may have about this new collection.

For more information:
ville.montreal.qc.ca/lasalle
514 367-6000, ext. 6500
e-mail: bienjeter@ecolasalle.org

COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS

GREEN WASTE COLLECTION

Qui dit printemps, dit grand nettoyage. L'arrondissement récupère vos résidus verts **tous les mercredis du 8 mai au 27 novembre inclusivement**. Vos résidus verts éviteront ainsi le chemin du site d'enfouissement et seront transformés en compost.

Spring means big clean-ups. The Borough collects your green waste **every Wednesday, May 8 – November 27 inclusively**. In this way, your green waste will avoid winding up in a landfill site and will be transformed into compost instead.

Les résidus verts sont les résidus organiques incluant les feuilles mortes qui proviennent des espaces extérieurs, notamment des cours et des parterres.

Green waste is organic waste including dry leaves that come from outdoor areas, such as yards and flowerbeds.

Les résidus verts acceptés

Acceptable green waste

- feuilles mortes
- résidus horticoles
- résidus de déchaumage du terrain
- rognures de gazon
- résidus du potager
- branches de 1 m de long et 5 cm de diamètre maximum attachées en fagot avec de la corde ou disposées dans les contenants autorisés

- dry leaves
- gardening waste
- dethatching waste
- grass clippings
- vegetable garden waste
- branches 1 metre long and 5 cm in diameter maximum, tied in bundles with cord or placed in authorized containers

Contenants acceptés

Acceptable containers

- sacs de papier
- contenants rigides réutilisables (boîtes de carton)

- paper bags
- reusable rigid containers (cardboard boxes)

Contenants refusés

Unacceptable containers

- bacs de récupération
- sacs de plastique

- recovery bins
- plastic bags

Les contenants doivent être déposés en face de la propriété, en bordure de rue au même endroit que les ordures ménagères, entre 19 h la veille et 7 h le matin de la collecte.

Containers must be placed in front of the property, at curbside, in the same place as household waste, between 7 p.m. the day before and 7 a.m. the morning of the collection.



FUTUR PÔLE CULTUREL : TRANSFORMATION DE L'ANCIEN HÔTEL DE VILLE DE LASALLE

Le projet de mise en valeur de l'ancien hôtel de ville de LaSalle, situé au 13, avenue Strathyre, se concrétise, alors que le comité exécutif de la Ville de Montréal a approuvé en avril dernier l'émission d'un permis de construction afin de permettre la transformation du bâtiment. L'agrandissement et la rénovation de ce bâtiment patrimonial sont complémentaires à la rénovation récente du moulin Fleming. Son aménagement permettra ainsi la réalisation d'un véritable pôle culturel en hébergeant différentes associations culturelles, en accueillant la collection d'œuvres d'art de l'arrondissement et en développant des activités liées au patrimoine.

Énoncé patrimonial

Occupé pendant plus de 70 ans comme hôtel de ville, cette icône de LaSalle, symbole d'un lieu civique unique, également désigné sous le nom de la maison Brunning, a fait l'objet d'un énoncé patrimonial. En effet, le conseil d'arrondissement, le comité consultatif d'urbanisme et le Conseil du patrimoine de Montréal ont émis des avis favorables concernant le projet de transformation du bâtiment. Ainsi, les interventions de rénovation et de restauration lui redonneront ses caractéristiques de 1953, époque où le caractère civique du bâtiment a été confirmé. Le projet alliant patrimoine et caractère contemporain permettra de marquer la nouvelle vocation culturelle de ce lieu phare.

Échéancier

Les travaux de démolition sélective et de décontamination doivent débuter au début de l'été, en vue d'un réaménagement dès 2020 et d'une ouverture au public en 2021.

FUTURE CULTURAL CENTRE: TRANSFORMATION OF FORMER LASALLE CITY HALL

The development project for LaSalle's former City Hall, located at 13 avenue Strathyre, is being put into concrete form: Last April, Ville de Montréal's Executive Committee approved the issuance of a construction permit to allow the building to be transformed. The expansion and renovation of this heritage building are in line with the recent renovation of Fleming Mill. This transformation will therefore make it possible to create a real cultural centre by housing various cultural associations, showcasing the Borough's collection of works of art and developing heritage-related activities.

Heritage statement

Occupied for more than 70 years as City Hall, this LaSalle icon—the symbol of a unique civic space, also known as Brunning House—has been the subject of a heritage statement. LaSalle Borough Council, the Urban planning advisory committee and the Conseil du patrimoine de Montréal have expressed favourable opinions on the project to transform the building. The renovation and restoration work will restore its features dating back to 1953, when the civic status of the building was confirmed. The project, which combines heritage qualities and contemporary style, will make it possible to mark the new cultural role of this landmark site.

Timelines

Selective demolition and decontamination work is scheduled to begin in early summer, with a view to starting the redevelopment in 2020 and opening to the public in 2021.



VENTE-DÉBARRAS À LASALLE

Dorénavant, les ventes-débarras doivent se tenir lors de l'une de ces fins de semaine*:

- 3^e fin de semaine de mai (18, 19 et 20 mai 2019)
- 2^e fin de semaine de juillet (13 et 14 juillet 2019)
- 1^{re} fin de semaine de septembre (31 août, 1^{er} et 2 septembre 2019)

*Les fins de semaine demeurent les mêmes chaque année.

Aucun permis n'est requis.

Règles applicables

- Aucune vente n'est permise en dehors des fins de semaine préétablies.
- Aucun permis n'est requis et aucuns frais ne sont exigés.
- Les enseignes sont autorisées sur le site de la vente seulement. Elles peuvent être affichées maximum 4 jours avant la vente et ne pas excéder un mètre carré de superficie.
- Les ventes doivent se dérouler entre 8 h et 20 h, en dehors de ces heures les effets doivent être remisés.

Renseignements : ville.montreal.qc.ca/lasalle

GARAGE SALES IN LASALLE

From now on, garage sales must be held on one of the following weekends*:

- 3rd weekend in May (May 18-20, 2019)
- 2nd weekend of July (July 13-14, 2019)
- 1st weekend in September (August 31 - September 2, 2019)

*Weekends remain the same every year.

No permit is required.

Applicable rules

- No garage sales are permitted at any time other than during the scheduled weekends.
- No permit is required and there will be no charges for holding a garage sale.
- Signs are authorized at the site of the sale only. They may be posted no more than 4 days before the sale and may not exceed one square metre in area.
- The sales must take place between 8 a.m. and 8 p.m.; outside these hours, the items must be stored.

For more information: ville.montreal.qc.ca/lasalle



Investissements à LaSalle

Plus de 30 millions \$ en 2019

Plusieurs travaux auront lieu à l'arrondissement de LaSalle au cours de l'année 2019. Réhabilitation d'égouts, d'aqueducs, de bâtiments de parcs et de rues, d'infrastructures et d'aménagements d'espaces publics sont sur la liste des divers chantiers. L'arrondissement et la Ville prévoient investir environ 30 millions \$ pour l'ensemble des projets.

Tous ces travaux ont pour objectifs d'améliorer les infrastructures en place et d'offrir aux citoyens de LaSalle des espaces de qualité agréables et accessibles pour tous.

Piscines, parcs et espaces verts

- Halte bonheur (ancienne station de pompage) – fin des travaux de transformation (intersection LaSalle et Dupras)
- Jeux d'eau de L'Aquaciel – réfection du revêtement de sol
- Parc Dalmany – compléter les travaux de réfection entamés en 2018
- Parc Melatti – réfection complète du parc
- Parc riverain – réfection du sentier piétonnier et nouveau mobilier urbain
- Parc Lacharité (piscine et chalet) – compléter les travaux entamés à l'automne 2018
- Parc Lefebvre – réfection de la piscine et des vestiaires (travaux automne)
- Parc Jeannotte – mise aux normes en accessibilité universelle du chalet de parc
- Parc Ménard – travaux de démolition en vue de la réfection complète du parc en 2020
- Promenade Lionel-Boyer (entre la rue Allard et le boul. Angrignon) – aménagement d'un corridor de transports actifs
- Intersection St-Patrick, Lyette et chemin Du Musée – plantation et installation de mobilier urbain

Bâtiments publics

- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme) – réfection de vestiaires (femmes)
- Mairie d'arrondissement – réfection de l'ascenseur et des toitures
- Quartier culturel au 13, avenue Strathyre – démolition partielle en vue des travaux de construction en 2020

Réfection de rues

- 24 tronçons de rues reconstruits PRR (pavage complet et trottoirs)
- 36 tronçons de rues PCPR (pavage complet et quelques portions de trottoirs)
- 18 tronçons de rues PRCPR (correction du pavage des voies de circulation)
- Réfection de trottoirs

Travaux d'égout et d'aqueduc

- 3 réhabilitations d'égout
- 8 réhabilitations de l'aqueduc

Travaux divers

- Divers travaux d'éclairage
- Plantation d'arbres sur le domaine public



More Than \$30 Million in 2019

A number of projects will be carried out in the Borough of LaSalle this year. Rehabilitation of sewers, waterworks, park and street buildings, infrastructure rehabilitation and improvements to public spaces are on the list of the various projects. The Borough and the City plan to invest approximately \$30 million for all these projects.

The objectives of all these projects are to improve the existing facilities and provide LaSalle residents with quality spaces that are pleasant and accessible to all.



Investir aux
bons endroits,
le fait pour
VOUS



Swimming pools, parks and green spaces

- Halte bonheur (former pumping station) - completion of transformation work (corner LaSalle and Dupras)
- L'Aquaciel water playgrounds - rehabilitation of playground surfaces
- Parc Dalmany – completion of the rehabilitation work begun in 2018
- Parc Melatti - complete renovation of the park
- Parc riverain - rehabilitation of walkway and new park furniture
- Parc Lacharité (pool and shelter) - completion of work started last fall
- Parc Lefebvre - repairs to the pool and changing rooms (this fall)
- Parc Jeannotte - upgrading of park shelter to meet current universal accessibility standards
- Parc Ménard - demolition work in preparation for the complete renovation of the park in 2020
- Promenade Lionel-Boyer (between rue Allard and boulevard Angrignon) - development of an active transportation corridor
- St-Patrick, Lyette and Du Musée intersection - planting and installation of street furniture

Public buildings

- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme) – renovation of women's changing rooms
- Borough Hall - elevator and roof repairs
- Quartier culturel at 13 Strathyre - partial demolition for construction work in 2020

Road rehabilitation projects

- 24 street sections rebuilt - complete paving and sidewalks
- 36 street sections - complete paving and some sidewalk sections
- 18 sections of streets – paving corrections to traffic lanes
- Rehabilitation of sidewalks

Sewer and waterworks

- 3 sewer rehabilitations
- 8 waterworks rehabilitations

Various other projects

- Various lighting work
- Planting trees on public property



NOUVELLE PISCINE AU PARC LACHARITÉ

La piscine s'est refait une beauté! Délimitée par un muret de béton, l'attraction aquatique sera divisée en deux parties : peu profonde et profonde. La première accueillera principalement des enfants, étant agrémentée de jeux d'eau et d'une plage progressive à pente douce avec une surface antidérapante. Pour ce qui est de la deuxième, elle permettra aux plus expérimentés de nager dans des profondeurs allant de 3 à 5 pieds. À vocation familiale, la piscine et la pataugeoire seront accessibles pour tous et reliées par un corridor d'accès.

Le chalet de la piscine du parc Lacharité a également subi une cure de rajeunissement, afin de s'harmoniser au parc adjacent et à son environnement. Avec un intérieur lumineux, aéré et au style intemporel, on y retrouvera une aire d'accueil ainsi que des vestiaires destinés à une clientèle de tout âge. À cela s'ajoute un nouvel aménagement extérieur qui complètera l'aspect contemporain, épuré et ludique du nouvel établissement.

Le bâtiment et la piscine posséderont des installations selon les normes actuelles et seront adaptés pour les personnes à mobilité réduite. Effectivement, ces dernières pourront profiter en toute quiétude de la pataugeoire, puisqu'elle sera munie d'une main courante installée tout au long de cette section.

Les travaux, débutés le 4 septembre 2018, seront terminés pour l'ouverture de la saison estivale 2019!

NEW SWIMMING POOL IN PARC LACHARITÉ

The pool has been given a makeover! Bounded by a concrete wall, these aquatic facilities will be divided into two sections: shallow and deep. The shallow end will mainly be for children, with splash pads and a gently and gradually sloping deck having a non-slip surface. The deep end will give the more experienced a chance to swim in depths ranging from 3 to 5 feet. These family-friendly facilities, the swimming pool and the wading pool, will be accessible to one and all and connected by an access lane.

The shelter at Parc Lacharité's swimming pool has also undergone a facelift to be more in keeping with the look of the adjacent park and its surroundings. With a bright, airy and timeless interior, it will feature a reception area and locker rooms for people of all ages. In addition, the new exterior design will complete the contemporary, refined and fun look of the new establishment.

The building and pool will have facilities in compliance with current standards and will be adapted for people with limited mobility. In fact, they will be able to enjoy the wading pool in complete peace of mind, as it will be equipped with a handrail installed all along this section.

The renovations, which began on September 4, 2018, will be finished and ready for the 2019 summer season!



LE PARC DALMANY RÉAMÉNAGÉ

Plusieurs l'attendaient : le parc Dalmany et ses jeux d'eau seront prêts pour la saison estivale! Le projet amorcé en août 2018 sera livré à la fin du mois de juin, à temps pour les grandes chaleurs.

Situé sur la rue Dalmany, entre les avenues Strathyre et Stirling, le parc a subi des changements majeurs, dont la démolition partielle de sa pataugeoire existante, la construction d'une dalle de béton accueillant des jeux d'eau et l'installation de nouvelles structures de jeux qui feront sans doute le bonheur des petits comme des grands!

Avec une thématique «Jardins de ville», l'espace aquatique offrira une dizaine de modules, en plus d'avoir des tables de pique-nique à proximité et des chaises longues pour se prélasser au soleil.

Les travaux ont notamment permis les améliorations suivantes :

- Remplacement des deux nouvelles aires de jeux (18 mois – 5 ans / 5–12 ans);
- Réaménagement de la surface de l'ancienne pataugeoire en aire de jeux multi de type «parcours», un circuit urbain sportif;
- Mise aux normes des équipements existants et nouveaux équipements;
- Remplacement des balançoires existantes par de nouvelles;
- Réfection des sentiers;
- Ajout de mobilier (bancs, tables de pique-nique, support à vélos);
- Ajout de plantations.

Cet été, profitez pleinement de ces installations mises à votre disposition!

PARC DALMANY REVAMPED

Many people were waiting for this : Parc Dalmany and its splash pads will be ready for the summer season! The project, which began in August 2018, will be completed at the end of June, in time for the heat waves...

Located on Dalmany street, between Strathyre and Stirling, the park has undergone major changes, including the partial demolition of its existing wading pool, the construction of a concrete slab to be used for the splash pads and the installation of new play structures that will no doubt delight youngsters and grown-ups alike!

With a «City Gardens» theme, the aquatic area will feature about ten different components, in addition to having picnic tables nearby and deck chairs to relax in the sun.

This work project has enabled the following improvements in particular:

- Replacement of two new playground areas (for 18-month-olds - 5-year-olds and 5-12-year-olds)
- Redevelopment of the surface of the old wading pool into a multi-playground, urban sports track
- Upgrading of existing equipment to meet standards plus new equipment as well
- Replacement of existing swings with new ones
- Rehabilitation of trails
- The addition of furniture (benches, picnic tables, bicycle racks),
- New greenery

This summer, take full advantage of these facilities designed with you in mind!

PROGRAMME DE CONTRÔLE DES BERNACHES SE POURSUIT

Au cours des dernières semaines, nous vous avons informés qu'un contrat avait été octroyé à une firme spécialisée afin de mettre en place un programme de gestion des bernaches. En collaboration avec la patrouille animale et Héritage Laurentien, les mandataires ont amorcé leur travail au cours des dernières semaines. Ils ont effectué des visites dans les parcs de LaSalle afin de localiser les nids des bernaches. Selon les normes d'Environnement Canada et à la suite de l'obtention d'un permis auprès du Ministère de l'Environnement et du Changement climatique, les œufs ont été enduits dans l'huile minérale afin de les stériliser. Au cours de la saison estivale, des chiens entraînés et identifiés avec des dossards effaroucheront les bernaches, sans les toucher ni les blesser, afin de les éloigner. Notez bien que cette technique ne sera pas déployée dans le parc des Rapides afin de protéger le refuge d'oiseaux migrateurs.

En aucun cas vous ne devez nourrir les bernaches

Ce geste :

- constitue une infraction au Règlement sur l'encadrement des animaux domestiques de la Ville de Montréal (passible d'une amende minimale de 300 \$) ;
- favorise leur surpopulation;
- entraîne un retard de migration et favorise leur établissement local;
- augmente la présence d'excréments sur les terrains, plus particulièrement au parc des Rapides;
- engendre la destruction de la pelouse et des plantes environnantes;
- et nuit à la santé de l'animal en occasionnant des problèmes de santé majeurs les empêchant même de voler.

Vous avez des questions ?

ville.montreal.qc.ca/lasalle
animauxlasalle@ville.montreal.qc.ca

GOOSE CONTROL PROGRAM CONTINUES

In recent weeks, we have informed you that a contract was awarded to a specialized firm in order to set up a program to manage the goose problem on our territory. In collaboration with the animal patrol and Héritage Laurentien, the firm began their work in the past few weeks. They visited LaSalle parks to locate goose nests. According to Environment Canada standards and following a permit issued by the federal government's Department of Environment and Climate Change, the eggs were coated with mineral oil to sterilize them. During the summer season, trained dogs identified with bibs will scare off the geese, without touching or injuring them, in order to keep them away. Please note that this technique will not be implemented in Parc des Rapides so as to protect the migratory bird sanctuary.

You must not feed the geese under any circumstances.

Such an action:

- is in violation of Ville de Montréal's Animal Control Bylaw (punishable by a minimum fine of \$300)
- leads to their overpopulation
- results in delaying their migration and encourages them to settle locally
- increases the presence of excrement on the grounds, and particularly in Parc des Rapides
- causes the destruction of the grassy areas and surrounding plants
- and adversely affects the geese's well-being, by causing major health problems that even prevent them from flying.

Do you have any questions?

ville.montreal.qc.ca/lasalle
animauxlasalle@ville.montreal.qc.ca



DÉCOUVRIR LASALLE À VÉLO

Avec l'arrivée du printemps, la température est tout indiquée pour découvrir (ou redécouvrir!) LaSalle à vélo, grâce aux 24 kilomètres de pistes cyclables qui jalonnent le secteur. Pour une activité en famille, la piste qui longe les berges du Saint-Laurent est certainement un incontournable à essayer! Utilisée par plus de 160 000 usagers chaque année et passant devant notre fameux moulin Fleming, elle offre sans conteste une vue panoramique impressionnante.

Vous privilégiez plutôt un usage urbain ?

Prenez la voie cyclable qui s'étend le long du canal de l'Aqueduc. Elle vous mènera aux limites de la métropole, en plus de vous permettre un arrêt au Carrefour Angrignon où vous pourrez en profiter pour faire quelques emplettes. Afin de dénicher de nouveaux trajets pour de futures balades, rendez-vous sur le site Internet de l'arrondissement pour consulter la carte interactive!

Dans vos recherches, n'oubliez pas l'option des BIXI! À LaSalle, ce sont sept stations, dont cinq nouvelles, qui sont mises à votre disposition pour faciliter vos transports. Cette initiative s'inscrit dans le Pacte vert 2016-2020 de l'arrondissement.

Pour plus de renseignements : montreal.bixi.com

DISCOVER LASALLE BY BIKE

With the arrival of spring, the weather is perfect to discover (or rediscover!) LaSalle by bike, thanks to the 24 kilometres of bike paths that run along the area. For a family activity, the trail along the banks of the St. Lawrence River is certainly a must to try! Used by more than 160,000 cyclists every year and passing in front of our famous Fleming Mill, it undeniably provides an impressive panoramic view.

You prefer an urban environment instead?

Follow the bike path that extends along the Canal de l'Aqueduc. It will take you to the limits of the city, in addition to giving you a chance to stop at Carrefour Angrignon, where you will have the opportunity to do some shopping. To find new routes for future rides, check out the interactive map on the Borough's website!

In your searches, don't forget the BIXI option! In LaSalle, seven stations, including five new ones, have been set up to make it easier for you to get around. This initiative is part of the Borough's 2016-2020 Green Pact.

For more information: montreal.bixi.com/en.



TRAVAUX : AVEZ-VOUS UN PERMIS ?

Rénover un bâtiment est certainement l'un des projets les plus excitants d'une vie. Toutefois, plusieurs étapes sont à considérer dans ce processus. S'il y en a une qui n'est pas à négliger, c'est certainement l'obtention des permis!

Petits et gros travaux

Peu importe l'ampleur du chantier, prenez les mesures nécessaires pour connaître les documents requis. D'ailleurs, bien que certains travaux d'entretien, de réparation ou de remplacement de petites envergures n'en requièrent pas, presque tous les travaux de construction, de transformation, de plomberie ou de démolition exigent un permis.

Voici quelques exemples où un permis est requis :

- Remplacement de fenêtres dans certains quartiers ou secteurs
- Remplacement/construction d'un balcon
- Rénovation d'un bâtiment d'habitation impliquant la démolition de murs ou la modification des divisions intérieures
- Travaux de structures
- Travaux de transformation ou d'agrandissement d'un bâtiment
- Changement de revêtement d'un bâtiment
- Installation d'une piscine
- Installation d'une clôture
- Aménagement d'un stationnement sur le terrain
- Aménagement paysager de la cour avant
- Installation d'une enseigne
- Etc.

Délais à prévoir

Ce n'est pas une surprise : la saison estivale est propice à la réalisation de projets de rénovation. Ceci dit, cela peut provoquer des délais supplémentaires dans le traitement des permis, en raison de l'achalandage et du nombre accru de demandes. Prévoyez donc cet aspect dans la planification de votre échéancier pour ne pas vous heurter à de mauvaises surprises.

L'architecture et l'urbanisme à l'honneur

Afin de préserver le cachet architectural et urbanistique de certains secteurs de l'arrondissement, un règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) est actif. De ce fait, il est capital de procéder à la vérification de cette condition particulière, puisqu'elle s'applique notamment aux nouvelles constructions et aux agrandissements, en plus d'inclure des travaux qui touchent l'apparence d'un bâtiment ou un immeuble d'intérêt patrimonial. Qui plus est, si votre demande est assujettie à ce type de règlement et qu'elle doit cheminer au comité consultatif d'urbanisme (CCU), tenez compte que le délai de traitement s'allongera minimalement de 2 mois.

Pour savoir si votre demeure est régie par un PIIA, consultez la carte interactive au ville.montreal.qc.ca/lasalle

Non-respect de la réglementation

Les citoyens contrevenant à la réglementation en vigueur sont passibles d'un constat d'infraction accompagné d'une amende pouvant aller jusqu'à des milliers de dollars.

Avant d'entamer tous travaux, consultez nos spécialistes à la Direction de l'aménagement urbain et des services aux entreprises en composant le 311 (LaSalle) ou en vous déplaçant directement au 55, avenue Dupras.

RENOVATION: DO YOU HAVE YOUR PERMIT?

Renovating a building is definitely one of the most exciting projects of a lifetime. However, there are a number of steps to consider in this process. If there is one thing that shouldn't be neglected, it is certainly obtaining the permits!

Small and large projects

Regardless of the scope of the project, take the necessary steps to find out what documents are required. In fact, although some small-scale maintenance, repair or replacement work doesn't require a permit, almost all construction, transformation, plumbing or demolition work does require one.

Here are some examples where a permit will be required:

- Replacement of windows in certain neighbourhoods or sectors
- Replacement/construction of a balcony
- Renovation of a residential building involving the demolition of walls or the modification of interior partitioning.
- Structural work
- Work to transform or extend a building
- Changing the surfaces of a building
- Installation of a swimming pool
- Installation of a fence
- Development of on-site parking space
- Front yard landscaping
- Installation of a sign
- etc.

Time frames to be expected

It comes as no surprise that the summer is an ideal time to carry out renovation projects. However, this can cause additional delays in processing permits, because it is such a busy time of year and the fact that there are more permit applications during that season. So take this into account in your schedule planning to avoid any unpleasant surprises.

Architecture and urban planning considerations

In order to preserve the architectural and urban features of certain sectors of the Borough, a bylaw on site planning and architectural integration plans (SPAIP) is in effect. It is therefore essential to verify this specific condition, since it applies in particular to new constructions and expansions, in addition to including work projects that affect the appearance of a building or a property of heritage interest. Moreover, if your application is subject to this type of bylaw and needs to be submitted to the *Comité consultatif d'urbanisme* (planning advisory committee), please note that the processing time will take at least 2 months more.

To find out if your home is covered by an SPAIP, consult the interactive map at ville.montreal.qc.ca/lasalle

Non-compliance with bylaws

Residents who contravene the bylaws in force are liable to a statement of offence accompanied by a fine of up to thousands of dollars.

Before starting any work, consult our specialists at the *Direction de l'aménagement urbain et des services aux entreprises*, by calling 311 (LaSalle) or by going directly to 55 avenue Dupras.



Entrepreneurs? PME MTL Grand Sud-Ouest est là pour vous aider!

Que ce soit en matière de démarrage ou de croissance, les experts de PME MTL vous guident dans votre défi entrepreneurial en vous donnant des conseils et outils judicieux en ce qui a trait à la gestion et l'octroi de financement.

L'organisme a pour objectif d'offrir un ensemble de services professionnels accessibles aux entrepreneurs privés et d'économie sociale des arrondissements du secteur, dont celui de LaSalle.

Pour en apprendre davantage sur le réseau et profiter de l'expertise de l'équipe, consultez pmemtl.com/sud-ouest

Un nouveau commissaire dédié à l'arrondissement de LaSalle

Les entreprises laSalloises bénéficient désormais du soutien de Vladimir Elez qui dessert le périmètre pour des besoins tels que l'expansion, la relocalisation, la recherche de main-d'œuvre, l'optimisation numérique, etc.

Vous débutez en affaires?

Participez aux séances d'information «Démarrer une entreprise»

- Toutes les deux semaines

Animées par un conseiller, ces dernières vous permettent de découvrir l'offre de services de l'organisation.

Inscrivez-vous sans plus tarder au pmemtl.com/sud-ouest/activites

En quête de l'emploi idéal?

Des services-conseils en placement en emploi sont également à votre disposition, et ce, tout à fait gratuitement. Des séances d'information sont données à cet effet dans les bureaux de PME MTL Grand Sud-Ouest.

Pour prendre part à la prochaine rencontre :

pmemtl.com/sud-ouest/activites

Entrepreneurs? PME MTL Grand Sud-Ouest is Here to Help You!

Whether it is for start-up or expansion, the experts at PME MTL guide you in your entrepreneurial challenge by providing you with sound advice and tools for managing and obtaining financing.

The organization's objective is to offer a set of professional services accessible to private and social economy entrepreneurs in the boroughs within its territory, including the Borough of LaSalle.

To learn more about the network and benefit from the team's expertise, visit pmemtl.com/sud-ouest

A new Commissioner dedicated to the Borough of LaSalle

The companies in LaSalle now benefit from the support of Vladimir Elez, who serves the area for needs such as expansion, relocation, manpower searches, digital optimization, etc.

Are you starting out in business?

Take part in the "Launching a Business" information sessions

- Every two weeks

Led by a counsellor, these sessions enable you to discover the organization's range of services.

Register now, without further delay, at <https://pmemtl.com/en/sud-ouest/activities>

Looking for the ideal job?

Job placement consulting services are also available to you, absolutely free of charge. Information sessions are held for this purpose in the offices of PME MTL Grand Sud-Ouest.

To take part in the next session:

pmemtl.com/sud-ouest/activites



PAS DE MÉGOTS DANS LES POTS!

N'éteignez jamais une cigarette dans un pot à fleurs, une balconnière, dans de la terre noire, du paillis ou toute autre matière similaire. Ces matières sont composées de tourbe, de mousse, de copeaux combustibles et elles contiennent des engrais chimiques. Il peut s'écouler jusqu'à quatre ou cinq heures entre le moment où une cigarette y est écrasée et l'apparition d'une première flamme.

Lorsque vous devez éteindre un mégot de cigarette dehors, il est fortement recommandé d'utiliser un cendrier approprié aux risques extérieurs, comme les vents par exemple. À la maison, vous pouvez utiliser une boîte de conserve ayant une bonne profondeur, remplie de sable humide, qui repose sur une surface incombustible.

No CIGARETTE BUTTS IN PLANTERS!

Never extinguish a cigarette in a flower pot, balcony planter, black soil, mulch or any other similar materials. These materials consist of peat, moss and combustible chips and contain chemical fertilizers. It can take up to four or five hours from the time a cigarette is crushed until a first flame appears.

When you must extinguish a cigarette butt outside, it is strongly recommended to use an ashtray suitable for outdoor hazards, such as winds. At home, you can use an empty food can—with a good depth and filled with moist sand—that rests on a non-combustible surface.





La future bibliothèque L'Octogone : moderne et ludique

La bibliothèque L'Octogone sera rénovée et agrandie, tel qu'annoncé en 2016. Grâce à ce projet, les LaSalloises et LaSallois disposeront d'un lieu culturel et de connaissances, à la fois rassembleur et inspirant, avec une variété de services adaptés à l'image d'une bibliothèque du XXI^e siècle.

Au terme du concours d'architecture visant l'agrandissement et la rénovation de la bibliothèque L'Octogone à LaSalle, le projet de l'équipe Anne Carrier architecture + Labonté Marcil a été retenu. La magnifique architecture a été dévoilée aux citoyens de LaSalle lors de la présentation publique l'an dernier.

Le projet consiste en la rénovation complète du bâtiment actuel et en un agrandissement de 1 600 m² pour atteindre une superficie approximative de 4 500 m². Le projet est financé par la Ville de Montréal et le ministère de la Culture et des Communications du Québec. Le coût des travaux est estimé à plus de 24 M\$.

Les grandes lignes du projet

- La bibliothèque L'Octogone compte la plus grande collection de BD de toutes les bibliothèques montréalaises. Des références y seront ainsi intégrées partout dans la nouvelle structure. L'atelier du bédéiste constituera la signature de la bibliothèque. Présenté comme un laboratoire de la BD, il offrira des espaces de création pour les activités liées à la BD.
- L'espace de création Ébullition permettra d'offrir des ateliers et des animations scientifiques et culinaires, en collaboration avec des organismes communautaires.
- Un espace d'animation extérieur et un lien visuel sur le parc Félix-Leclerc, adjacent à la bibliothèque, sont aussi prévus.
- Le Café avec ses 80 places offertes (40 intérieures et 40 extérieures) servira à la fois de lieu d'animation et de détente.
- En plus de conserver l'œuvre d'art actuelle, *Signal dans l'espace*, une nouvelle œuvre sera intégrée à l'architecture.
- Le projet sera conçu dans le respect des grands principes de développement durable et vise une certification LEED Or.

Vidéo 3D

Une image vaut mille mots! Voyez la vidéo 3D produite par la firme d'architectes sur la page Facebook de l'arrondissement de LaSalle à facebook.com/arrrlasalle

Prochaines étapes

Automne 2019 : Fermeture de la bibliothèque et relocalisation temporaire. Les citoyens seront informés ultérieurement du nouvel emplacement.

2019-2021 : Travaux de rénovation et d'agrandissement.

Fin 2021 : Ouverture officielle de la nouvelle bibliothèque L'Octogone.

L'Octogone Library - Soon More Modern and Fun

L'Octogone library will be renovated and expanded, as announced in 2016. Thanks to this project, LaSalle residents will have a culture and knowledge centre that brings them together and inspires them, with a variety of services adapted to the image of a 21st century library.

At the end of the architectural competition for the expansion and renovation of L'Octogone library in LaSalle, the project by the Anne Carrier architecture + Labonté Marcil team was selected and its magnificent architecture was unveiled to LaSalle residents during last year's public presentation.

The project consists of the complete renovation of the existing building and a 1,600-m² expansion to cover a total area of approximately 4,500 m². The project is being funded by Ville de Montréal and the *Ministère de la Culture et des Communications du Québec*. The cost of the project is estimated at more than \$24 million.

Project highlights

- L'Octogone library has the largest comic book collection of all Montréal libraries, and so references to this will be integrated throughout the new structure. The comic strip artists' workshop will be the library's signature. Presented as a comic book laboratory, it will provide creative spaces for comic book activities.
- The *Ébullition* creative space will offer scientific and cooking workshops and activities, in collaboration with community organizations.
- An outdoor activities and entertainment area as well as a visual connection to Parc Félix-Leclerc, adjacent to the library, are also planned.
- *Le Café*, with its 80-seat capacity (40 indoor and 40 outdoor), will serve as both a place of entertainment/activities and relaxation.
- In addition to preserving the present work of art, *Signal dans l'espace*, a new work will be integrated into the architecture.
- The project will be designed in line with the main principles of sustainable development and is aiming for LEED Gold certification.

3D video

A picture is worth a thousand words! See the 3D video produced by the architectural firm on the Borough of LaSalle's Facebook page at facebook.com/arrrlasalle

Next steps

Fall 2019: Closure of the library and temporary relocation. Residents will be informed of the new location at a later date.

2019-2021: Renovations and expansion work

Late 2021: Official opening of the new L'Octogone library

CULTURE
EN
CAVALE



DU 27 JUIN
AU 15 AOÛT 2019

Programmation complète dans
le prochain numéro du bulletin
d'arrondissement et sur

f CULTURELASALLE

PARTICIPEZ À LA GRANDE CORVÉE DE NETTOYAGE

Joignez-vous aux membres du conseil d'arrondissement et à plusieurs citoyens en participant à la grande corvée de nettoyage, organisée par l'arrondissement en collaboration avec Héritage Laurentien, l'Éco-quartier de LaSalle et la Brasserie Labatt du Canada. Depuis 2015, plus de 300 personnes prennent part chaque année à cette activité.

En plus de ratisser les 6,5 km de berges, plusieurs parcs de l'arrondissement seront également nettoyés.

Merci d'aider l'arrondissement et ses partenaires à rendre les espaces publics encore plus propres!

SAMEDI 4 MAI, DE 8 H À 13 H

Départ en autobus :

École Sainte-Geneviève, 7520, rue Édouard

Un t-shirt, une paire de gants et des sacs seront remis aux participants. Un petit-déjeuner et un dîner seront également offerts gratuitement aux participants inscrits à la corvée de nettoyage.

Pour s'inscrire : ville.montreal.qc.ca/lasalle

TAKE PART IN THE BIG CLEAN-UP OPERATION

Join the members of Borough Council and many residents by taking part in the major clean-up effort organized by the Borough in collaboration with Héritage Laurentien, Éco-Quartier de LaSalle and La Brasserie Labatt du Canada. Since 2015, more than 300 people have participated in this activity every year.

In addition to raking up the 6.5 km of shoreline, several parks in the Borough will also be cleaned up.

Thank you for helping the Borough and its partners make public spaces even cleaner!

SATURDAY, MAY 4, 8 A.M. – 1 P.M.

Leaving by bus from:

École Sainte-Geneviève, 7520, rue Édouard

Participants will be given a t-shirt, gloves and bags. Breakfast and lunch will also be offered free of charge to participants registered for the clean-up operation.

To register: ville.montreal.qc.ca/lasalle



JOURNÉE VERTE

Samedi 11 mai, 8 h 30 à 15 h

Stationnement de la mairie d'arrondissement
55, avenue Dupras

Distribution de compost et de copeaux de bois

Apportez une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.). Le compost est limité à l'équivalent de deux bacs de rangement. Une preuve d'adresse valide sera exigée.

Les premiers résidents venant se procurer du compost ou des copeaux de bois recevront gratuitement une plante vivace (quantité limitée).

GREEN DAY

Saturday, May 11, 8:30 a.m. - 3 p.m.

Borough Hall parking lot
55, avenue Dupras

Compost and Wood Chip Distribution

Bring a shovel and solid containers (flower planters, pails, etc.). Compost is limited to the equivalent of two storage bins per address. Proof of valid residence will be required.

The first residents to obtain compost or wood chips will receive a free perennial plant (quantities are limited).



DES MODULES D'AFFICHAGE LIBRE À VOTRE DISPOSITION !

Sept modules ont été installés à la fin du mois d'avril sur le territoire de LaSalle. Ces babillards sont destinés aux citoyens et aux organismes qui souhaitent faire la promotion de leurs services ou activités.

Important à savoir

- Ces espaces sont gratuits.
- Le babillard sera nettoyé une fois par mois.
- Les messages injurieux, haineux, obscènes, vulgaires, diffamatoires, racistes, etc. sont strictement interdits. Si vous êtes témoins d'une publication de ce type, veuillez la signaler au 311 (LaSalle) en précisant l'emplacement.

7 emplacements

- Parc de la mairie d'arrondissement, près de la rue Riverview
- Parc Hayward
- Parc Lefebvre, près du terrain de basketball
- Parc Félix-Leclerc, près de la rue Parent
- Parc Ouellette près de la rue Serre
- Parc Riverside, près de la rue Raymond
- Parc Leroux, près de la rue Centrale

Pour plus de détails : ville.montreal.qc.ca

BULLETIN BOARDS FOR YOUR OWN USE!

Sept modules ont été installés à la fin du mois d'avril sur le territoire de LaSalle. Ces babillards sont destinés aux citoyens et aux organismes qui souhaitent faire la promotion de leurs services ou activités.

Please note:

- These spaces are free of charge.
- The bulletin board will be cleaned once a month.
- Messages that are abusive, hateful, obscene, vulgar, defamatory, racist, etc. are strictly prohibited. If you witness such a publication, please report it to 311 (LaSalle) and specify the location.

7 locations

- Parc de la mairie d'arrondissement, near rue Riverview
- Parc Hayward
- Parc Lefebvre, near the basketball court
- Parc Félix-Leclerc, near rue Parent
- Parc Ouellette near rue Serre
- Parc Riverside, near rue Raymond
- Parc Leroux, near rue Centrale

For more details: ville.montreal.qc.ca



En voyant ces panneaux

RALENTISSEZ!



**Autour
des écoles
et des parcs**

la limite est de
30 km/h



**Around
schools and
parks**

the speed limit is
30 km/hr



When you see these signs

SLOW DOWN!